

Irene GONZÁLEZ GONZÁLEZ: *Spanish Education in Morocco, 1912-1956. Cultural interactions in a Colonial Context*, Brighton, Sussex Academic Press, 2015, 209 pp., ISBN: 978-1-84519-687-5.

Rocío Velasco de Castro
Universidad de Extremadura

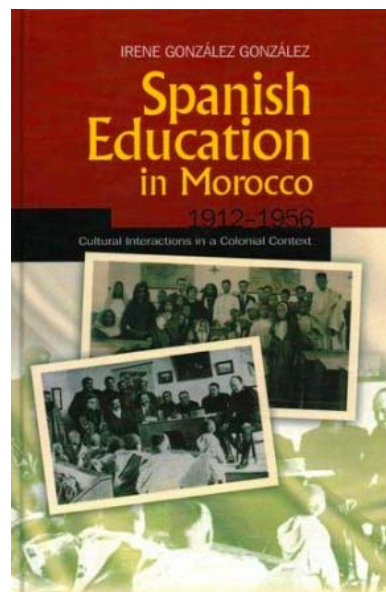
Aproximación a la política educativa española en el Marruecos colonial.

El estudio que traemos a colación es un resumen traducido al inglés de la monografía *Escuela e ideología en el Protectorado español en el norte de Marruecos (1912-1956)*,¹ publicada también en 2015, en la que se recogen buena parte de los contenidos de la tesis doctoral defendida en 2010 por la autora.² Se trata, por tanto, del tercer trabajo monográfico dedicado a la temática, en el que se ha mantenido una estructura y desarrollo de contenidos similares a sus dos precedentes.

No obstante, como señala en el prólogo Nigel Townson, editor responsable de la colección “Sussex Studies in Spanish History” de la que forma parte la obra, esta última supone una importante contribución en el marco de la historiografía anglófona al constituir la primera publicación en lengua inglesa dedicada a analizar de forma global la política educativa implantada por los españoles en su protectorado marroquí. De ahí que, para los que conocemos la producción de la autora, la monografía no resulta novedosa pero sí que puede actuar, y sería deseable que así fuera, como plataforma para que sus trabajos susciten un mayor interés entre los investigadores dedicados a los estudios coloniales.

El texto se estructura en siete bloques de extensión desigual a los que suceden las conclusiones y un apéndice formado por una cronología y un listado de instituciones y topónimos. En el primer capítulo, titulado “Education in Pre-Colonial Morocco”, se traza una sucinta panorámica del modelo de educación tradicional imperante hasta entonces y se describe el papel desarrollado por el proyecto educativo franciscano y por la Alianza Universal Israelí como puntas de lanza de la penetración colonial en el territorio, consensuada y consumada posteriormente en la Conferencia de Algeciras.

En este sentido, y al igual que sucede en la publicación de Bellaterra, podría echarse en falta una mayor atención al sistema tradicional de enseñanza marroquí (pp. 25-27 de



¹ Irene GONZÁLEZ: *Escuela e ideología en el Protectorado español en el norte de Marruecos (1912-1956)*, Barcelona, Bellaterra, 2015.

² Irene GONZÁLEZ: *Escuela e ideología en el protectorado español (Tetuán 1912-1956)*, Tesis Doctoral defendida el 12 de noviembre de 2010 en la Universidad de Castilla-La Mancha. Disponible en: <https://www.educacion.gob.es/teseo/imprimirFicheroTesis.do>.

la edición española correspondientes a las pp. 11 y 12 de la edición inglesa) que habría podido contribuir a calibrar en toda su magnitud los cambios introducidos tras la implantación del régimen colonial, ya sea a través de las escuelas hispano-árabes, de la enseñanza islámica o de las escuelas nacionalistas.

Tras el establecimiento del protectorado franco-español, la organización e intervención de la enseñanza se aborda en “Defining an Educational Policy in Spanish Morocco” a través de tres grandes ejes: las propuestas de intervención de la educación islámica, el sistema de inspección de las escuelas y la organización de la política colonial educativa. La implementación de dicha política comprende los dos capítulos siguientes.

Así, “The Colonial Education Model I: Spanish-Arab Schools and Spanish-Jewish Schools” se centra en plantear los pasos del proceso de creación de las escuelas hispano-árabes y las principales dificultades del modelo educativo para concluir con un pequeño esbozo sobre las escuelas hispano-hebreas (pp. 76-79). La extensión dedicada a estas últimas se ha visto considerablemente reducida respecto a su presencia en la publicación de Bellaterra (pp. 137-148), circunstancia esta última susceptible de generar la percepción de que el contenido del bloque se ha centrado casi exclusivamente en las escuelas hispano-árabes.

Bajo la denominación “The Colonial Educational Model II: Spanish Schools”, el cuarto bloque presenta las escuelas españolas, su organización y distribución en las ciudades más importantes del protectorado, completando así las tres grandes líneas de actuación y gestión de la política colonial educativa española en su protectorado marroquí.

Frente a este sistema, la respuesta del movimiento nacionalista se articuló en torno a la reforma de la enseñanza tradicional islámica a través de una serie de escuelas e institutos que junto a otros organismos conformaron uno de los pilares fundamentales para concienciar y difundir la ideología nacionalista entre la población. A ella dedica la autora el capítulo quinto, titulado “Nationalist Education and the Response to Colonial Policies”, en el que se aborda en apenas veinte páginas el papel desempeñado por estas escuelas en el desarrollo de los postulados nacionalistas y el programa educativo por el que se regían. Habida cuenta que se pretende estudiar el origen y evolución de las escuelas nacionalistas, así como su programa e ideología, este capítulo presenta, en nuestra opinión, una carencia reseñable: la ausencia de fuentes bibliográficas y documentales en lengua árabe. Las consecuencias de esta laguna se muestran en el desarrollo del capítulo, del que citamos dos ejemplos representativos.

En primer lugar, la evolución del proceso de reforma de la educación islámica apenas ocupa un párrafo (p. 100), el cual no logra conectar el modelo pre-colonial citado anteriormente con las influencias internas y externas de los movimientos de reforma ideológica y religiosa ni con su articulación práctica en el modelo nacionalista. Por ello hubiera sido deseable un breve listado de referencias bibliográficas dedicadas a las bases ideológicas del movimiento con el que se hubiera completado la información sin sobrepasar la extensión requerida.³ En segundo término, la autora subraya la labor llevada a cabo por Muham-

³ Véanse como muestra orientativa: Jamil ABU-N-NASR: “The Salafiyya Movement in Morocco: The Religious Basis of the Moroccan Nationalist Movement”, *Middle Eastern Affairs*, 3 (1963), pp. 90-105; Muḥammad ‘Ābid ŸĀBIRĪ: “al-Ḥaraka al-Salafiyya wa-l-ŷama‘āt al-dīniyya al-mu‘āšira fi-l-Magrib”, en

mad Daud y Abdessalam Bennuna, situándolos en un mismo plano en cuanto a influencia y actividad en el ámbito educativo (p. 101). Se trata de una afirmación cuestionable, incluso si atendemos exclusivamente a la documentación de archivo española, como muestran los expedientes personales de ambos nacionalistas que alberga el fondo África del Archivo de la Administración de Alcalá de Henares (AGA). En cualquier caso, al no sustentarse documentalmente dicha equiparación, podría considerarse que se muestra incongruente con el desarrollo del capítulo, en el que no se recoge ninguna contribución de Daud y sólo se cita la traducción castellana de un proyecto educativo de Bennuna como base argumental.

Este hecho, unido a que la autora mencione la imposibilidad de haber cotejado la traducción castellana del citado proyecto de Bennuna con su original en árabe (p. 186, capítulo 5, nota 1) refrendaría la existencia de unas carencias que son subsanables si se acude a las fuentes bibliográficas y documentales existentes en lengua árabe. Además de la tesis de Hassan Seffar sobre el Partido Reformista Nacional (PRN) en la que se incluye su labor en el ámbito educativo⁴, contamos con la magnífica biografía de Abdessalam Bennuna publicada por Muhammad Ibn Azzuz Hakim en cuatro volúmenes,⁵ quien también es autor de un estudio sobre el Instituto Libre de Enseñanza,⁶ y con las publicaciones de la Asociación Tetuán-Asmir dedicadas al ámbito cultural y educativo del nacionalismo y a la labor de Muhammad Daud.⁷ Asimismo, en Tetuán pueden consultarse, entre otros, los fondos de la Biblioteca Daudiya que gestiona Hasna Daud, hija del citado

VVAA.: *Ḥarakāt al-islāmiyya al-mu'āšira fī-l-waṭan al-'arabī*, Beirut, Markat Dirāsāt al-Wahda al-'Arabīya, 1986, pp. 187-235. En castellano, contamos con María Dolores CAÑETE ARANDA: “Evolución del nacionalismo marroquí en los años treinta”, *Awraq*, XVII (1996), pp. 167-188 y “Repercusiones de las orientaciones panislamistas y panarabistas en el nacimiento del nacionalismo político del Norte de Marruecos (1930-1936)”, *Hespéris-Tamuda*, XXXVI (1998), pp. 111-132. La influencia del emir Chakib Arslán en este ideario queda patente en M. IBN 'AZZŪZ ḤAKĪM: *Ziyāda al-Amīr Ṣakīb Arsalān li-l-Magrib. Asbābu-hā, ahdāfu-hā wa natā'iyu-hā*, Tetuán, Mu'assasa 'Abd al-Jāliq Ṭurrīs li-l-taqāfa wa-l-fikr, 1980. Y para completar la panorámica, el influjo de las corrientes ideológicas gestadas en Fez se percibe en la experiencia personal de Muhammad BENNUNA: *Mudakirān 'an safarān ilā Fās li-ḥayāt al-dirāsātī*, Tetuán, Ḥama'iya Tiṭāwin Asmīr, 1996.

⁴ Hassan SAFFĀR: *Ḥizb al-ṣalāh al-Waṭanī (1936-1956): dirāsa taḥlīliyya*, Rabat, Manshūrāt al-Mandūbiyah al-Sāmīyah li-Qudamā' al-Muqāwimīn wa-A'ḍā' Ḥa'īsh al-Taḥrīr, 2006. Véase también su trabajo sobre la dimensión cultural del movimiento: “Al-ḥaraka al-waṭaniyya fī-l-šimāl wa-l-mas'ala al-taqāfiyya”, en VVAA.: *Muḥammad Dāwd: Al-ḥaraka al-waṭaniyya fī-l-šimāl wa-l-mas'ala al-taqāfiyya*, Tetuán, Ittiḥād Kuttāb al-Magrib, al-Maḥlis al-Baladī li-madīna Tiṭwān, 1990, pp. 9-22.

⁵ Muḥammad IBN 'AZZŪZ ḤAKĪM: *Ab al-ḥaraka al-waṭaniyya al-magribīya al-ḥaḥīy 'Abd al-Sallām Binnūna. Ḥayātu-hu wa niḍālu-hu* (4vols.), Rabat, 1987 (vol. 1, al-Sāḥil), 1987 (vol. 2, al-Hilāl al-'Arabī), 1988 (vol. 3, al-Sāḥil) y 1995 (vol. 4, Mitāq al-Magrib).

⁶ Muḥammad IBN 'AZZŪZ ḤAKĪM: “Al-Ma'had al-Ḥurr awwal ma'had li-l-dirāsa al-'arabīya al-tānawīya al-'ašrīya al-ḥurra bi-l-Magrib”, en *Watā'iq al-Waṭaniyya*, n.º. 5-6 (1990), pp.121-138.

⁷ Para una aproximación a la labor del nacionalismo en el ámbito cultural y educativo véase 'Abd al-'Azziz AL-SA'ŪD: “Al-tarbiya wa-al-ta'lim 'inda al-ḥaraka al-waṭaniyya fī-l-šimāl”, *Maḥalla Kulliyat al-Ādāb bi-Tiṭwān*, 5 (1991), pp. 103-113. Sobre la labor de Daud, consúltese 'Abb al-Maḥīd IBN ḤILLŪN: “al-Ustād Muḥammad Dāwd wa 'amali-hi fī-l-'aql al-siyāsī wa-l-maydānīn al-ta'limī wa-l-taqāfī”, en VVAA.: *Muḥammad Dāwd: al-ḥaraka al-waṭaniyya fī-l-šimāl wa-l-mas'ala al-taqāfiyya*, Tetuán, Ittiḥād Kuttāb al-Magrib, al-Maḥlis al-Baladī li-madīna Tiṭwān, 1990, pp. 43-50; la obra colectiva *Ta'bīn al-faqīh Muḥammad Dawd*, Tetuán, Ḥama'iya Tiṭāwin Asmīr, 1996; o su contribución a la evolución ideológica del movimiento en Aḥmad AL-FATRĪ: *Al-rasā'il al-mutabādila bayna 'Allāl al-Fāssī wa Muḥammad Dāwd*, Rabat, al-Ma'ārif al-Ḥadīda, 2000.

nacionalista, y el fondo documental y hemerográfico que alberga la Fundación Abdeljalq Torres. En todos ellos pueden encontrarse materiales diversos relativos a las actividades del nacionalismo en el ámbito educativo. Por ello sería recomendable una profunda revisión de este capítulo y la inclusión de un soporte documental que, además de añadir mayor rigor expositivo, también contribuiría en el plano analítico a matizar algunas de las afirmaciones y conclusiones vertidas en el texto.

Respecto al capítulo sexto, “Interventionism in Muslim Education”, ofrece una panorámica sobre la actuación española en la educación islámica tradicional, cuyas tentativas de intervención habrían fracasado hasta la creación del Consejo Superior de Educación Islámica, desde el que se consiguió que dicha intervención se transformara en dependencia de los dictados españoles. De nuevo hemos de señalar la pertinencia de recurrir a la documentación de archivos marroquíes para completar la visión que se presenta, en la que hubiera sido deseable incluir el análisis de la actuación desarrollada por los marroquíes para evitar la censura y el control de las autoridades coloniales, las consecuencias de la progresiva concienciación de los marroquíes y su participación en protestas estudiantiles y huelgas educativas, además de la labor desarrollada por los nacionalistas y su estrecha vinculación con estas últimas actuaciones.

En el séptimo y último bloque, “The Moroccanization of Education and the Discourse on Spanish-Arab Brotherhood”, se trata la marroquinización de la Educación, el desarrollo de escuelas de enseñanza secundaria, la elaboración y contenidos de libros de textos y el discurso de la hermandad hispano-árabe. En este capítulo encontramos nuevas referencias a traducciones al castellano de fuentes árabes, en este caso a tres artículos de prensa del periódico *al-Hayat (La Vida)*, órgano portavoz del PRN, principal partido nacionalista del Marruecos español. Sería conveniente analizar con bastante cautela dichos textos. En primer lugar, por tratarse de traducciones en las que a veces podemos encontrar, intencionadamente o no, diferencias en cuanto al alcance y significación de algunos términos respecto al original. Y segundo, porque se trata de artículos seleccionados por los responsables coloniales que podrían no ser representativos de los postulados nacionalistas debido a la censura imperante. Sería recomendable, por lo tanto, cotejar dichas traducciones con los originales y con el resto de documentación nacionalista dedicada al ámbito educativo, y analizar sus contenidos en un doble contexto: el de las publicaciones nacionalistas y el del momento político en el que se inscriben.

En definitiva, si consideramos la publicación como la aproximación en lengua inglesa al tema de estudio, estamos ante un trabajo destacable al ofrecer una panorámica general de los principales aspectos que conformaron la base del sistema educativo impuesto en el protectorado español. El texto aborda el origen y evolución de la política educativa española en el Norte de Marruecos, subraya el carácter instrumental de dicho sistema como medio para controlar el territorio y la población, y su adaptación a los nuevos contextos políticos e ideológicos desde los años treinta hasta la abolición del régimen colonial. Por ello, y pese a las carencias señaladas, la obra supone un meritorio acercamiento a la política colonial española en materia educativa que esperamos alcance difusión y continuidad.